



DÉCALOGUE DU TOURISTE

1. Sociétés

Les touristes et les visiteurs ont la responsabilité de chercher à s'informer, avant leur départ, sur les caractéristiques de la destination qu'ils s'approprient à visiter afin que les activités se déroulent en harmonie et en sécurité

2. Le tourisme, instrument de développement individuel et collectif

Les activités touristiques respecteront l'égalité des hommes et des femmes. Elles viseront également à promouvoir les droits de l'homme et, notamment, les droits particuliers des groupes de population les plus vulnérables

3. Le tourisme, facteur de développement durable

Tous les participants aux activités touristiques ont le devoir de sauvegarder l'environnement et les ressources naturelles, dans la perspective d'une croissance économique saine, continue et durable

4. Le tourisme, facteur d'utilisation et d'enrichissement du patrimoine culturel de l'humanité

Les politiques et activités touristiques seront menées dans le respect du patrimoine artistique, archéologique et culturel, qu'elles doivent protéger et transmettre aux générations futures

5. Le tourisme, activité bénéfique pour les pays et communautés d'accueil

Les politiques touristiques seront organisées de telle sorte qu'elles contribuent à l'amélioration du niveau de vie de la population des destinations visitées et répondent à leurs besoins

6. Obligations des acteurs du développement touristique

Les acteurs professionnels du tourisme ont l'obligation de fournir aux touristes une information objective et véridique sur les lieux de destination et sur les conditions de voyage, d'accueil et de séjour

7. Droit au tourisme

Le droit au tourisme pour tous doit être compris comme une conséquence du droit au repos et aux loisirs, en trouvant un équilibre dans la pratique entre les touristes et les résidents

8. Liberté de déplacement touristique

Les touristes et les visiteurs bénéficient de la liberté de circuler à l'intérieur de leur pays ainsi que d'un État à un autre, conformément à l'article 13 de la Déclaration universelle des droits de l'homme

9. Droits des travailleurs et des entrepreneurs de l'industrie touristique

Les travailleurs salariés et indépendants de l'industrie touristique et des activités connexes ont le droit et le devoir d'acquiescer une formation initiale et continue adéquate, qui assure une offre touristique optimale

10. Mise en œuvre des principes du Code mondial d'éthique du tourisme

Les acteurs publics et privés du développement touristique coopèrent dans la mise en œuvre des principes du Code mondial d'éthique du tourisme et se doivent d'exercer un contrôle de leur application effective



TOURISTISCHER DEKALOG

1. Unternehmen

Touristen und Besucher sind dafür verantwortlich, vor ihrer Abreise Informationen über die Merkmale des Ziels zu sammeln, das sie besuchen möchten, damit die Aktivitäten in Harmonie und Sicherheit durchgeführt werden können

2. Tourismus, ein Instrument der persönlichen und kollektiven Entwicklung

Tourismusaktivitäten werden die Gleichstellung von Männern und Frauen respektieren. Ebenso werden sie darauf abzielen, die Menschenrechte und insbesondere die spezifischen Rechte, der am stärksten gefährdeten Bevölkerungsgruppen zu fördern

3. Tourismus, ein Faktor für eine nachhaltige Entwicklung

Alle Teilnehmer an touristischen Aktivitäten sind verpflichtet, die Umwelt und die natürlichen Ressourcen im Hinblick auf ein gesundes, konstantes und nachhaltiges Wirtschaftswachstum zu schützen

4. Tourismus, ein Faktor für die Nutzung und Bereicherung des kulturellen Erbes der Menschheit

Tourismuspolitiken und Tourismusaktivitäten werden in Bezug auf das künstlerische, archäologische und kulturelle Erbe durchgeführt, das geschützt und an zukünftige Generationen weitergegeben werden muss

5. Tourismus ist eine nützliche Aktivität für Zielländer und Gemeinden

Die Tourismuspolitik wird so organisiert, dass sie dazu beiträgt, den Lebensstandard der Bevölkerung der besuchten Reiseziele zu verbessern und auf ihre Bedürfnisse einzugehen

6. Pflichten der Tourismusentwickler

Professionelle Tourismusagenten sind verpflichtet, Touristen objektive und wahrheitsgemäße Informationen über die Bestimmungsorte sowie über die Reise, Empfangs und Aufenthaltsbedingungen zu Verfügung zu stellen

7. Recht auf Tourismus

Das Recht auf Tourismus für alle muss als Folge des Rechts auf Ruhe und Freizeit verstanden werden, indem in der Praxis ein Gleichgewicht zwischen Touristen und Einwohnern gefunden wird

8. Freiheit der Touristenbewegung

Touristen und Besucher profitieren Freiheit, innerhalb ihres Landes und von einem Staat in einen anderen zu zirkulieren, gemäß Artikel 13 der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte

9. Rechte von Arbeitnehmern und Unternehmern im Tourismussektor

Angestellte und Selbständige im Tourismussektor und damit verbundene Tätigkeiten, haben das Recht und die Pflicht, eine angemessene Aus- und Weiterbildung zu erhalten, um ein optimales Tourismusangebot zu verfögen zu stellen

10. Anwendung der Grundsätze des Globalen Ethikkodex für den Tourismus

Die öffentlichen und privaten Mitwirkende der Tourismusentwicklung werden bei der Anwendung der Grundsätze des Globalen Ethikkodex für den Tourismus zusammenarbeiten und dessen wirksame Praxis kontrollieren





DECÁLOGO DEL TURISTA

1. Contribución del turismo al entendimiento y al respeto mutuos entre personas y sociedades

Los turistas y visitantes tienen la responsabilidad de recabar información, desde antes de su salida, sobre las características del destino que se dispongan a visitar de manera que las actividades se desarrollen en armonía y seguridad

2. El turismo, instrumento de desarrollo personal y colectivo

Las actividades turísticas respetarán la igualdad de hombres y mujeres. Asimismo, se encaminarán a promover los derechos humanos y, en particular, los derechos específicos de los grupos de población más vulnerables

3. El turismo, factor de desarrollo sostenible

Todos los participantes de las actividades turísticas tienen el deber de salva-guardar el medio ambiente y los recursos naturales, en la perspectiva de un crecimiento económico saneado, constante y sostenible

4. El turismo, factor de aprovechamiento y enriquecimiento del patrimonio cultural de la humanidad

Las políticas y actividades turísticas se llevarán a cabo con respeto al patrimonio artístico, arqueológico y cultural, que deben proteger y transmitir a las generaciones futuras

5. El turismo, actividad beneficiosa para los países y las comunidades de destino

Las políticas turísticas se organizarán de modo que contribuyan a mejorar el nivel de vida de la población de los destinos visitados y respondan a sus necesidades

6. Obligaciones de los agentes del desarrollo turístico

Los agentes profesionales del turismo tienen obligación de facilitar a los turistas una información objetiva y veraz sobre los lugares de destino y sobre las condiciones de viaje, recepción y estancia

7. Derecho al turismo

El derecho al turismo para todos debe entenderse como consecuencia del derecho al descanso y al ocio, encontrando un equilibrio en la practica del mismo entre turistas y residentes

8. Libertad de desplazamiento turístico

Los turistas y visitantes se beneficiarán de la libertad de circular por el interior de sus países y de un Estado a otro, de conformidad con el artículo 13 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

9. Derechos de los trabajadores y de los empresarios del sector turístico

Los trabajadores asalariados y autónomos del sector turístico y de las actividades conexas tienen el derecho y el deber de adquirir una formación inicial y continúa adecuada, que asegure una óptima oferta turística

10. Aplicación de los principios del Código Ético Mundial para el Turismo

Los agentes públicos y privados del desarrollo turístico cooperarán en la aplicación de los principios del Código Ético Mundial para el Turismo y controlarán su práctica efectiva



TOURIST'S DECALOGUE

1. Societies

Tourists and visitors have the responsibility to gather information, even before their departure, about the characteristics of the countries they will visit to carry out activities in harmony and safety

2. Tourism, a vehicle for individual and collective fulfilment

Tourism activities will respect the equality of men and women. Likewise, they will be aimed at promoting human rights and, particularly, the specific rights of the most vulnerable groups of population

3. Tourism, a factor of sustainable development

All the stakeholders in tourism activities should safeguard the natural environment and natural resources, with the perspective of a clear, constant, and sustainable economic development

4. Tourism, a user of the cultural heritage of mankind and contributor to its enhancement

Tourism policies and activities should be conducted with respect for the artistic, archaeological, and cultural heritage, which they should protect and transmit to future generations

5. Tourism, a beneficial activity for host countries and communities

Tourism policies should be applied in such a way as to help to raise the standard of living of the populations of the regions visited and meet their needs

6. Obligations of stakeholders in tourism development

Tourism professionals have an obligation to provide tourists with objective and honest information on their places of destination and on the conditions of travel, hospitality, and stays

7. Right to tourism

The universal right to tourism must be regarded as the consequence of the right to rest and leisure, looking for a balance between tourists and residents

8. Liberty of tourist movements

Tourists and visitors will benefit from the liberty to move within their countries and from one State to another, in accordance with Article 13 of the Universal Declaration of Human Rights

9. Rights of the workers and entrepreneurs in the tourism industry

Salaried and self-employed workers in the tourism industry and related activities have the right and the duty to acquire appropriate initial and continuous training, which secure an ideal touristic offer

10. Implementation of the principles of the Global Code of Ethics for Tourism

The public and private stakeholders in tourism development will cooperate in the implementation of the principles of the Global Code of Ethics for Tourism and they will monitor their effective application

